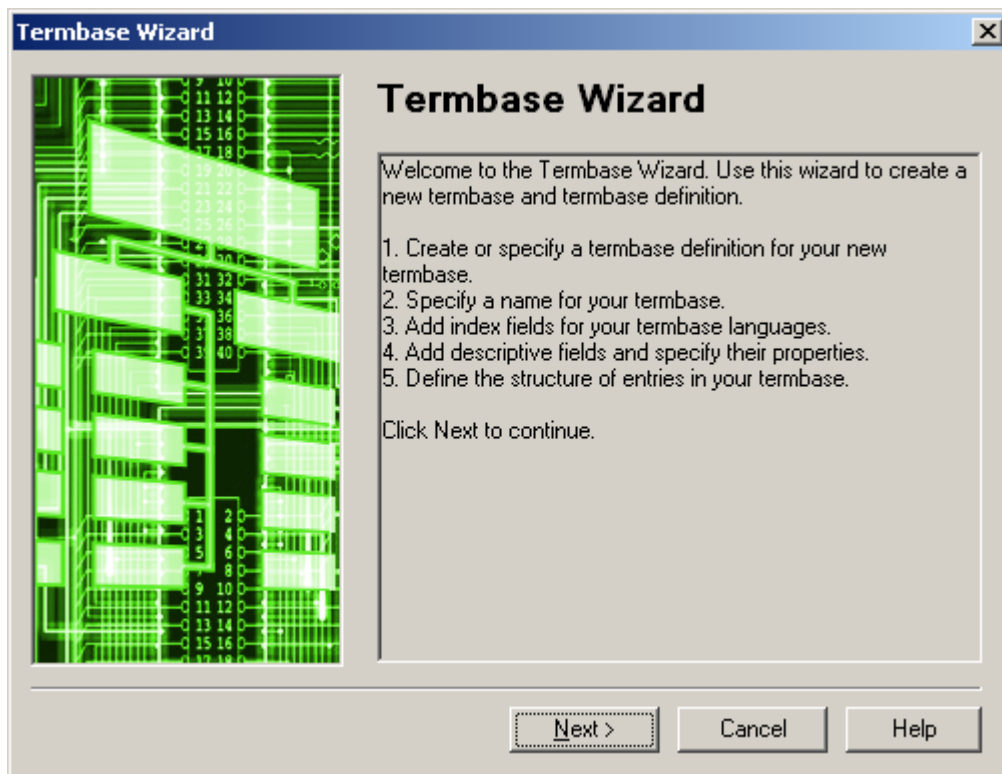
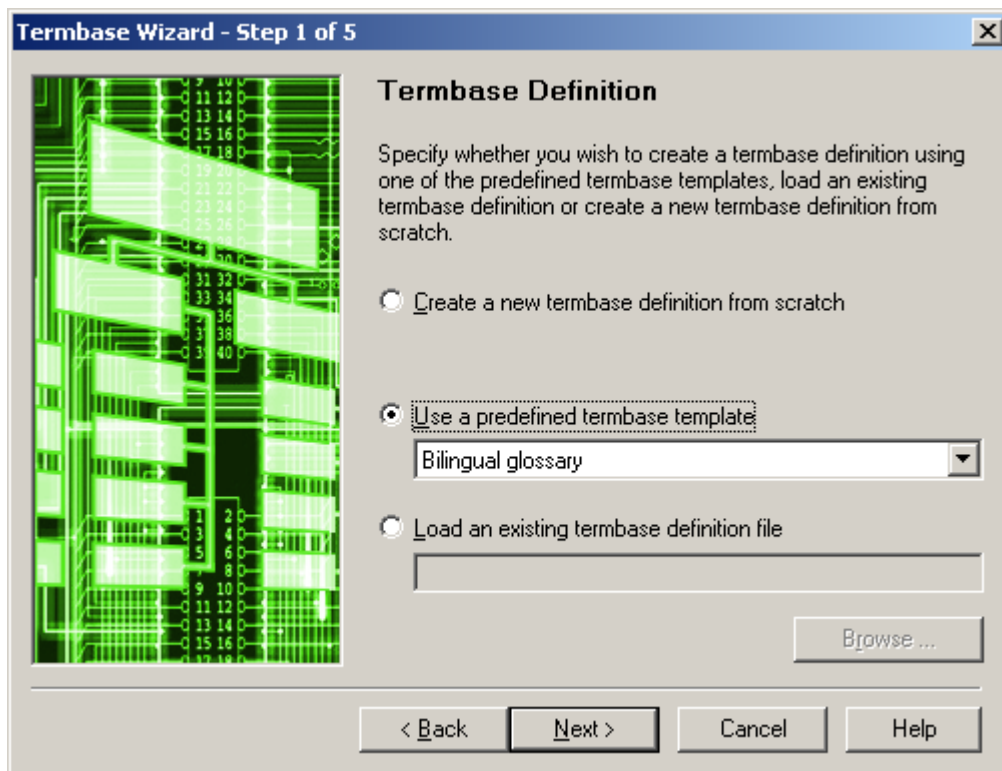


## Zakładanie bazy termbase

1. W tym celu z menu **Termbase** wybierz polecenie **Create Termbase**
2. Wybierz lokalizację – folder, w którym zostanie zapisana baza termbase.
3. Zostanie wyświetlony **Termbase Wizard**



4. Na etapie 1 z 5 należy wybrać typ glosariusza **Bilingual glossary**:



5. Na etapie 2 z 5 wpisz wybraną nazwę glosariusza w polu **Name**.

**Termbase Name**

Enter the termbase name and a description, if required.

Name:  
ENPL\_06

Description (optional):

Copyright (optional):

Add more...

< Back   Next >   Cancel   Help

6. Na etapie 3z 5 najpierw zaznacz opcję **Show sublanguages**.

**Index Fields**

Select the languages you wish to include in your termbase. Accept the default index field label for each language or customise it to suit your requirements.

Languages:  
Afrikaans

Show sublanguages

Add >>

<< Remove

Available index fields:  
DE German  
EN English

Field label:

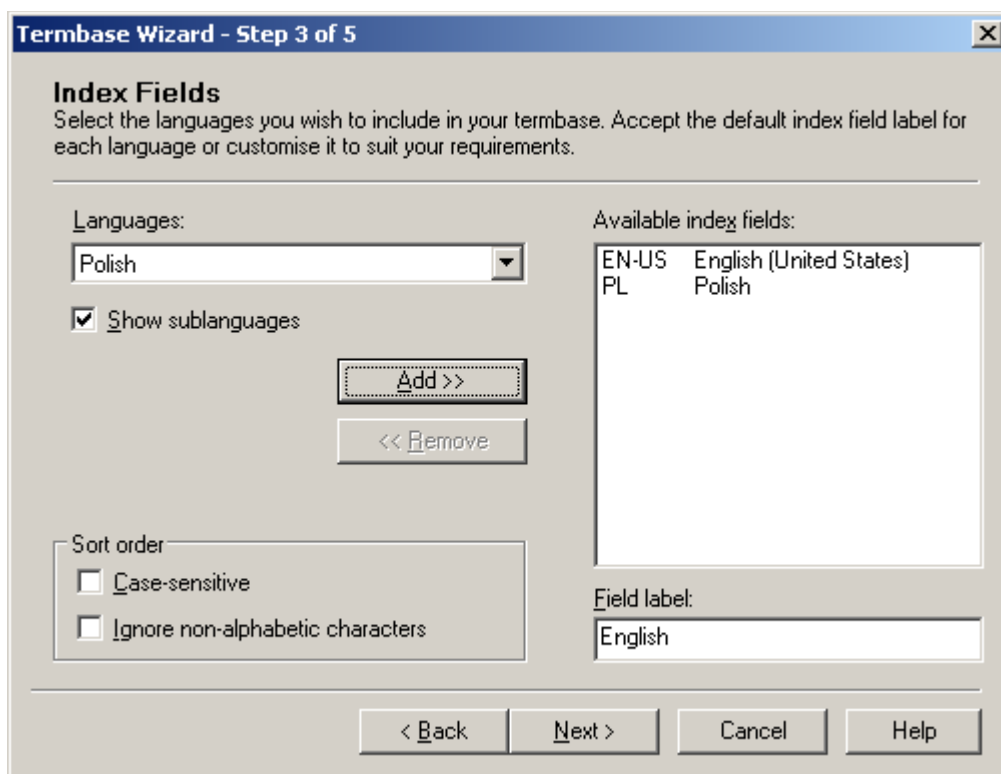
Sort order

Case-sensitive

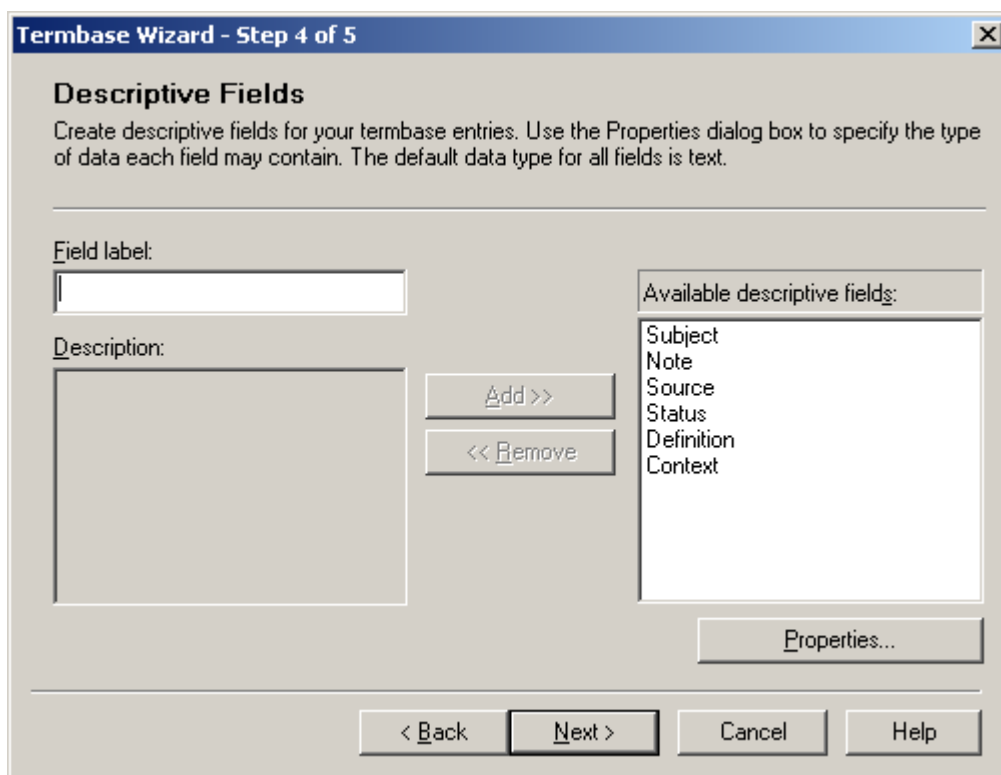
Ignore non-alphabetic characters

< Back   Next >   Cancel   Help

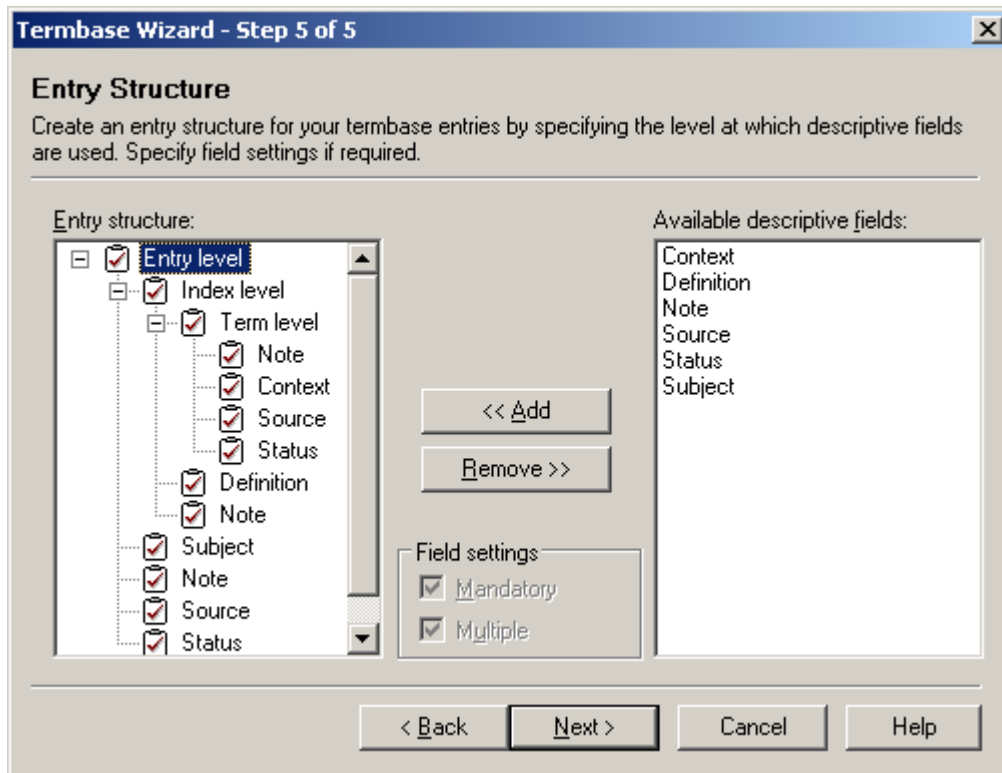
7. Z listy **Available index fields** usuń istniejące języki przyciskiem << **Remove** i dodaj języki pokazane na poniższej ilustracji, używając listy **Languages** i przycisku **Add >>**.



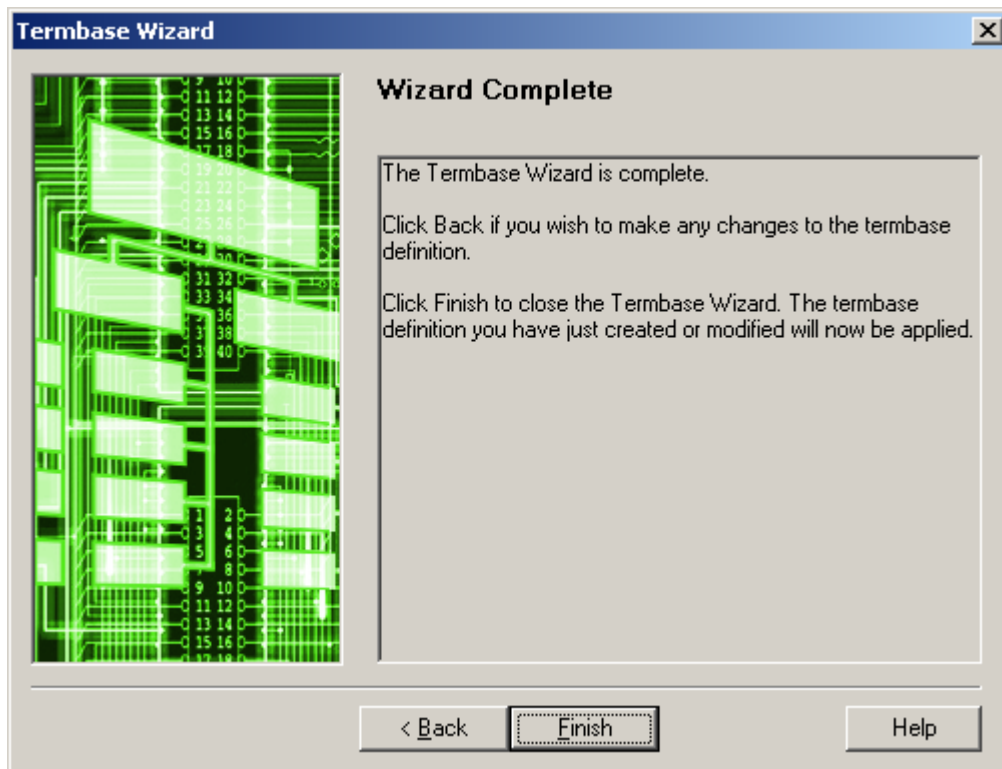
8. Na etapie 4 z 5 nic nie zmieniaj.



9. Na etapie 5 z 5 też nic nie zmieniaj.

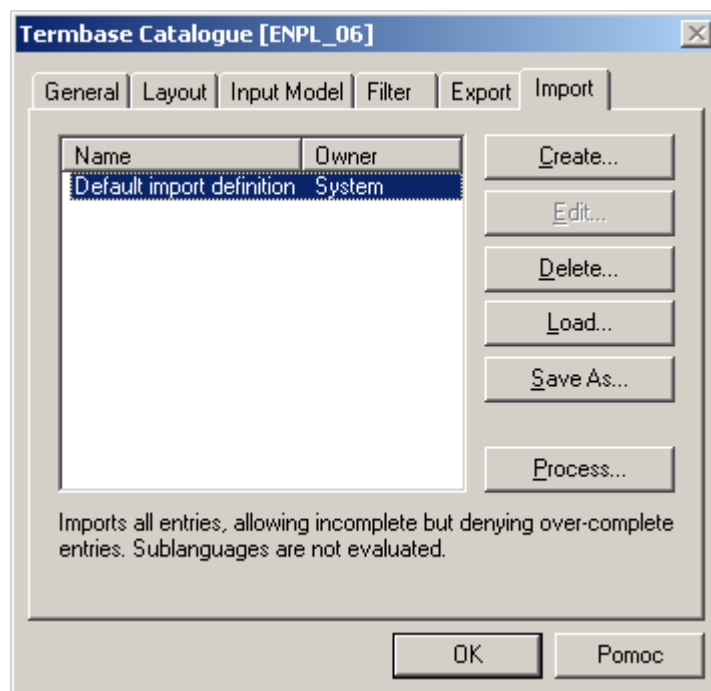


10. Kreator Termbase Wizard zostanie zakończony. Kliknij przycisk „Finish”.

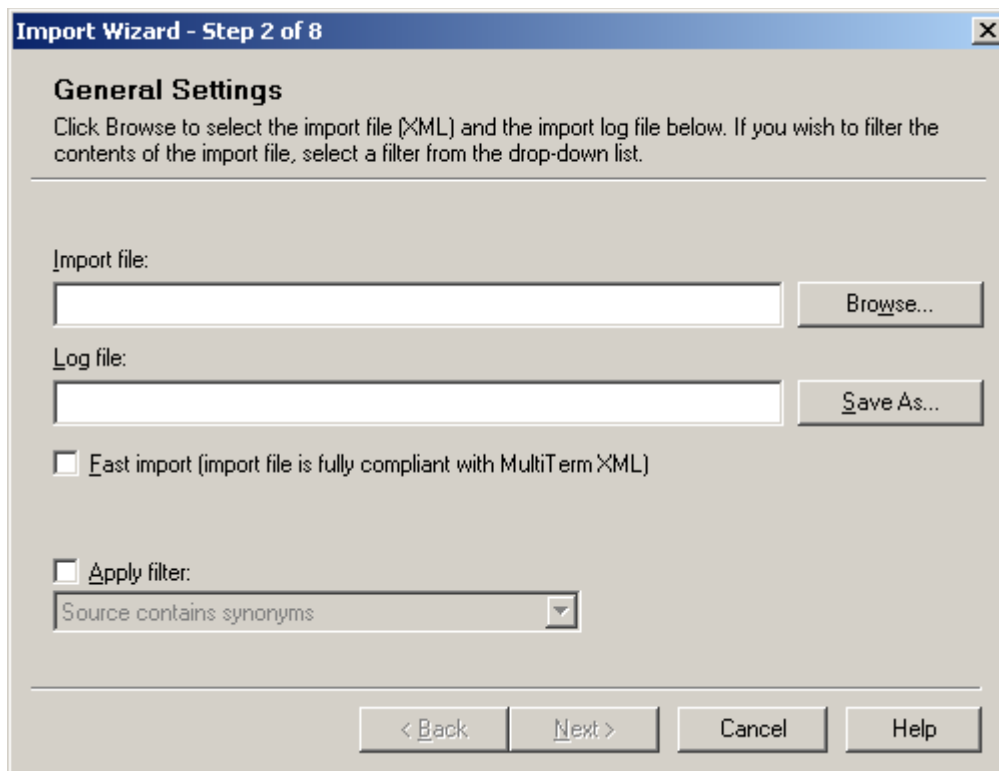


## Importowanie pliku Glosariusza

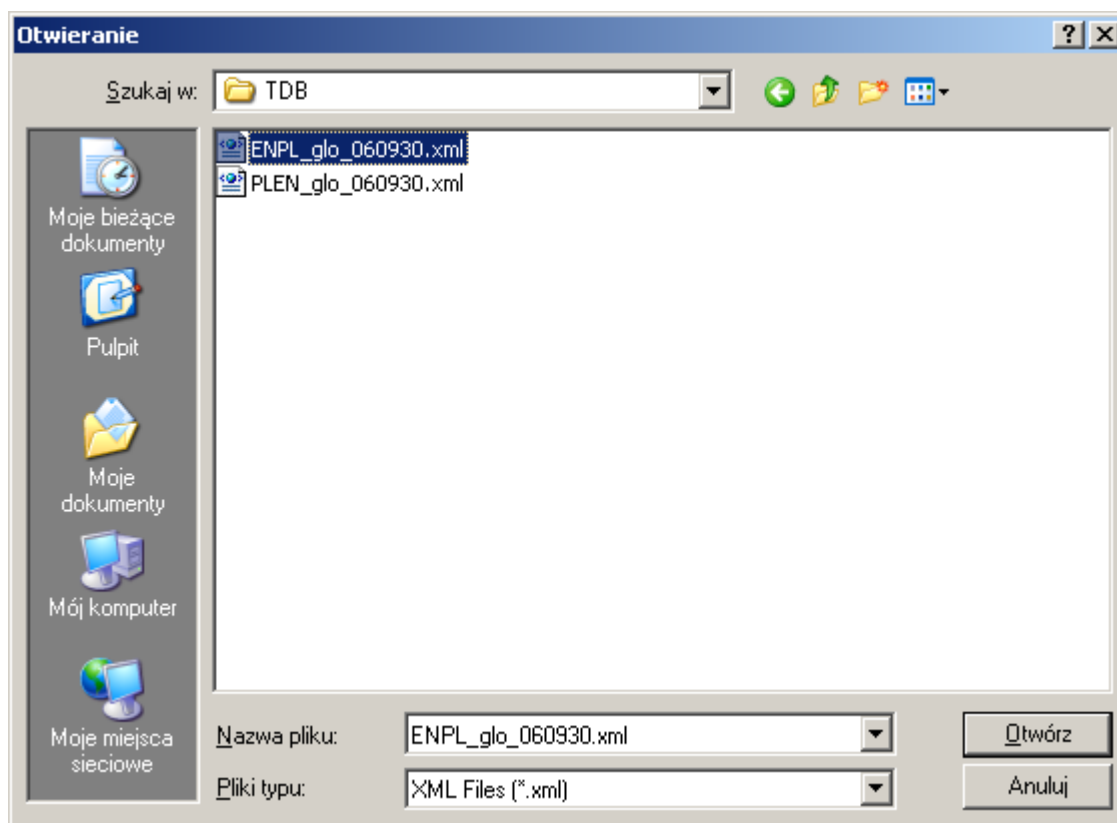
1. Wybierz “Termbase – Import Entries”.
2. Kliknij przycisk **Process**:



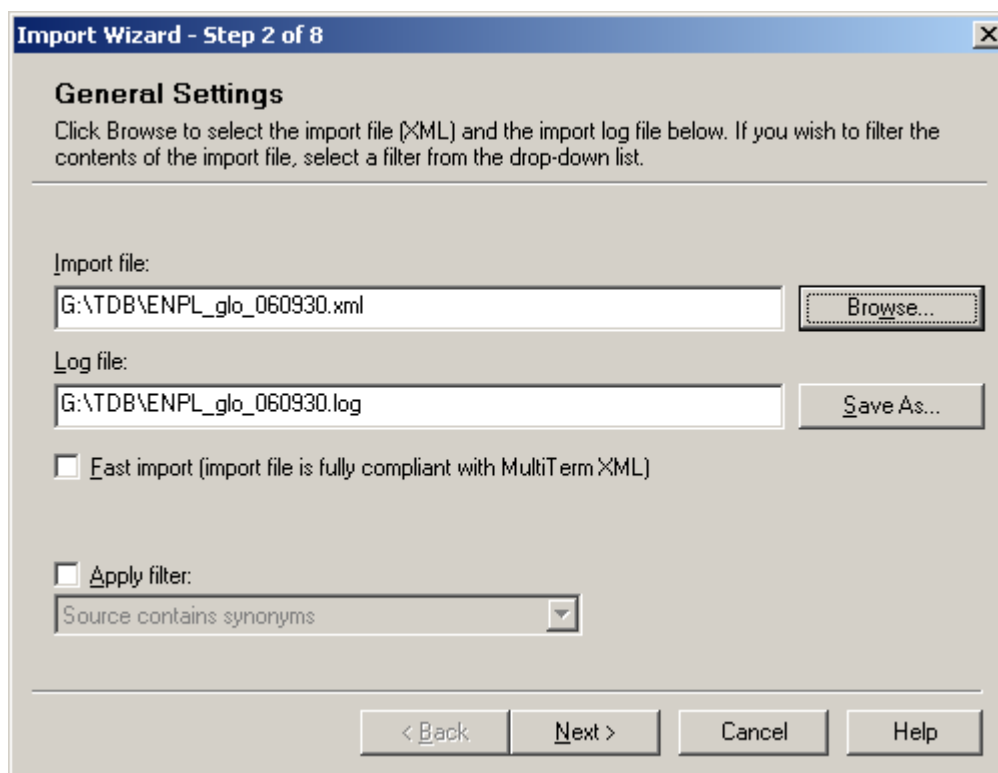
3. Na etapie 2 z 8 kreatora kliknij przycisk **Browse**, aby wybrać plik XML:



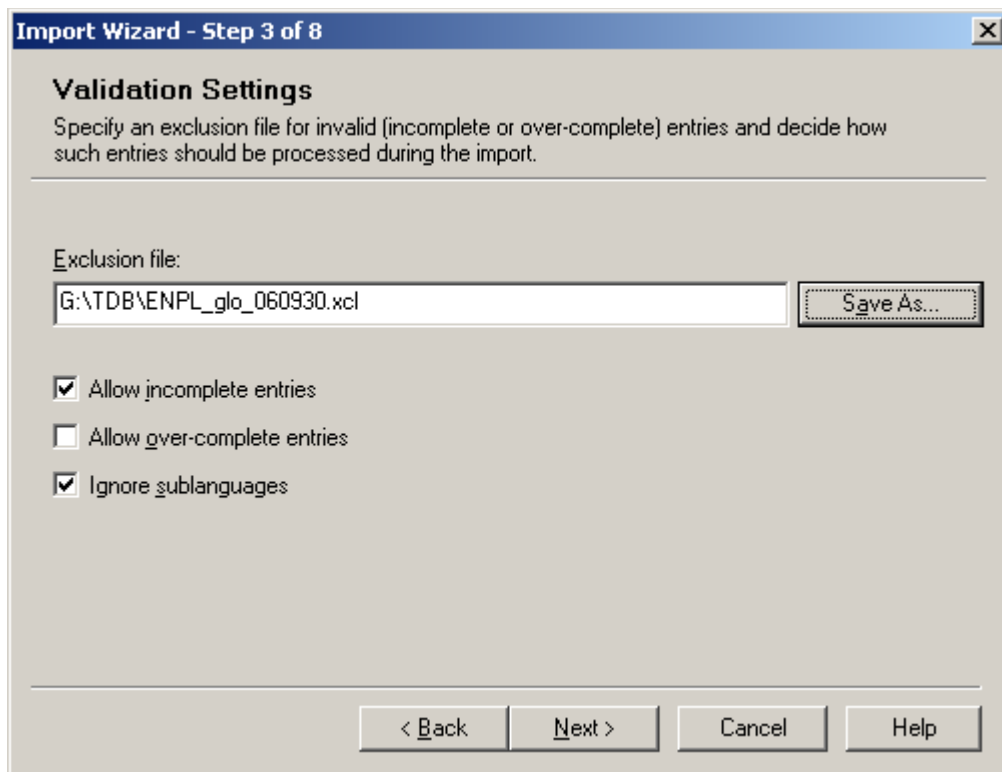
4. W oknie **Otwieranie** wybierz właściwy plik XML i kliknij przycisk **Otwórz**.



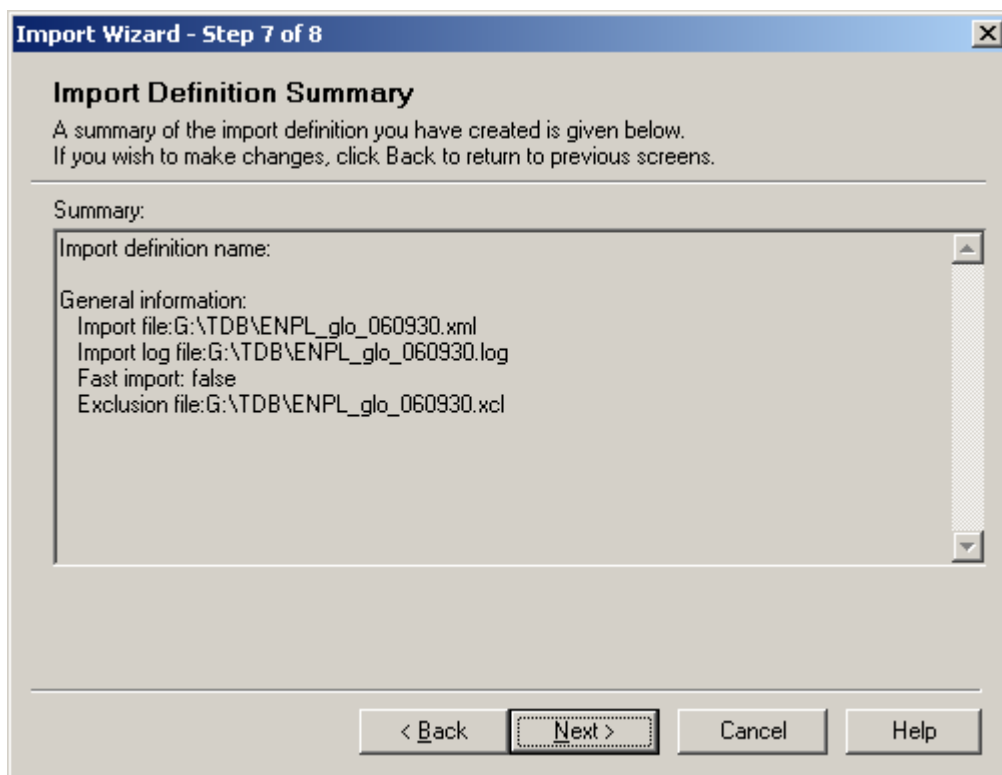
5. Odpowiednie pola kreatora zostały wypełnione. Kliknij przycisk **Next**.



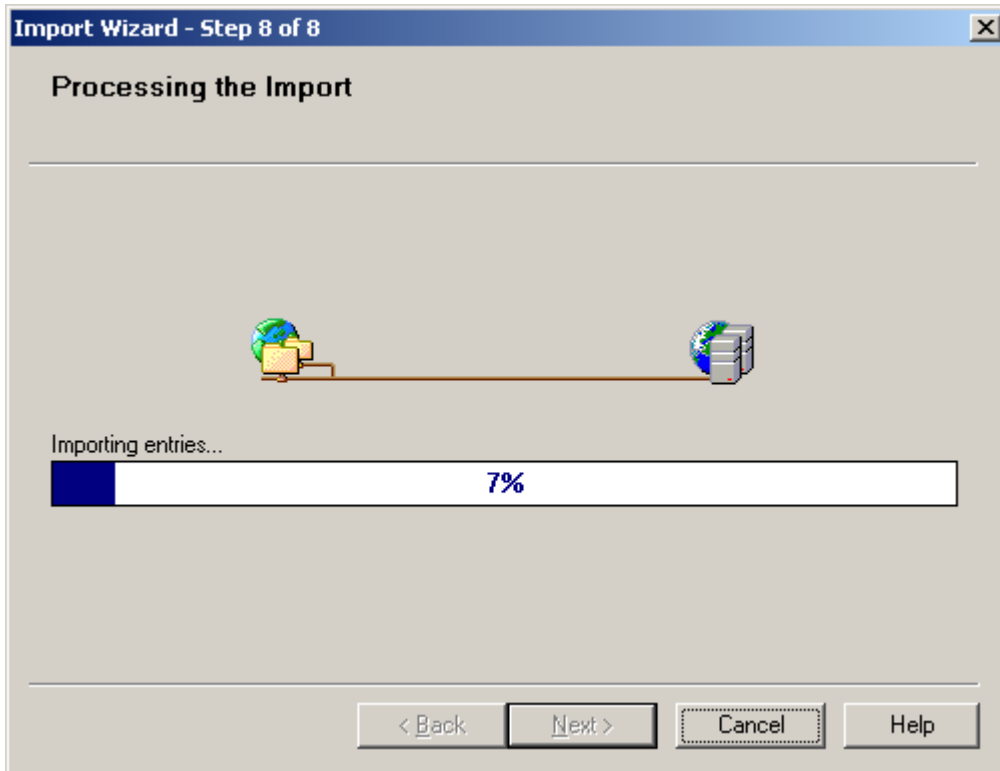
6. Na etapie 3 z 8 kreatora określ **Exclusion file**. W tym pliku program zarejestruje wpisy glosariusza, które nie zostały zaimportowane, jeżeli wystąpią takie przypadki.



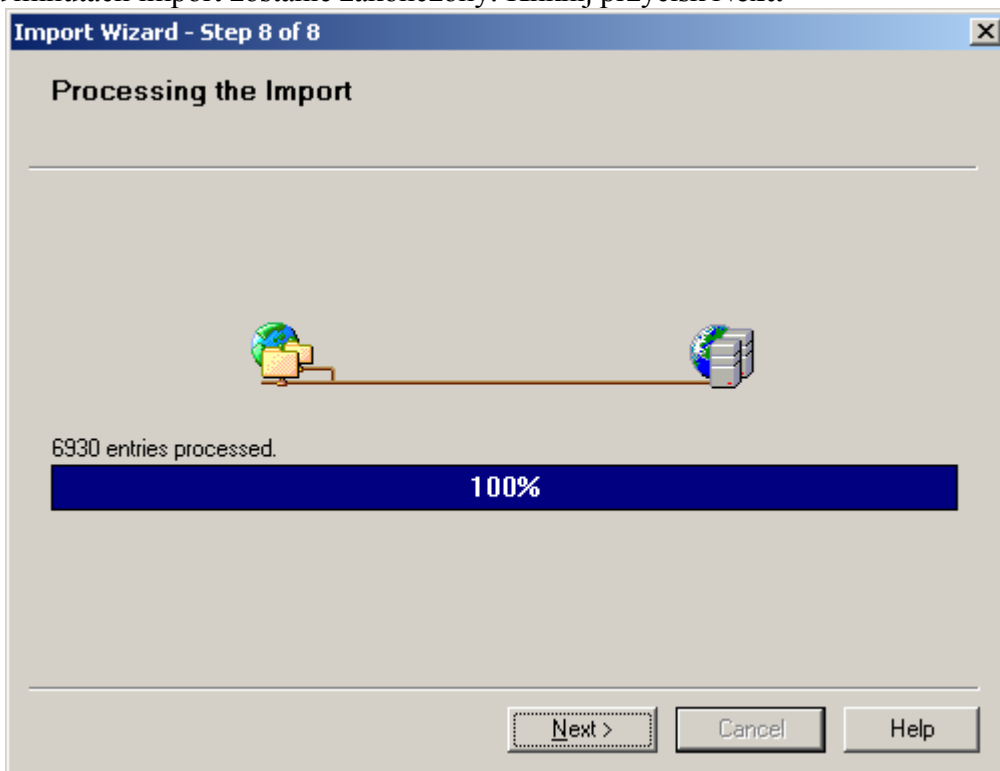
7. Następne okno to podsumowanie importu. Kliknij przycisk **Next**.



8. Rozpocznie się import:

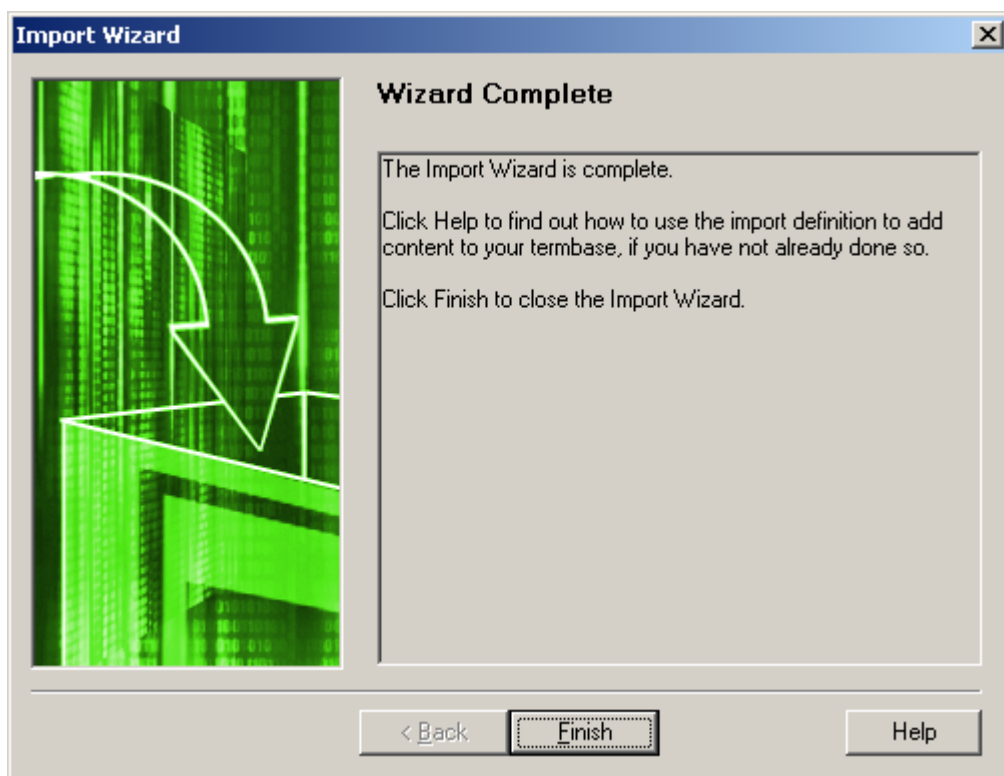


9. Po kilku minutach import zostanie zakończony. Kliknij przycisk **Next**.





10. Działanie kreatora zostało zakończone. Kliknij przycisk **Finish**.

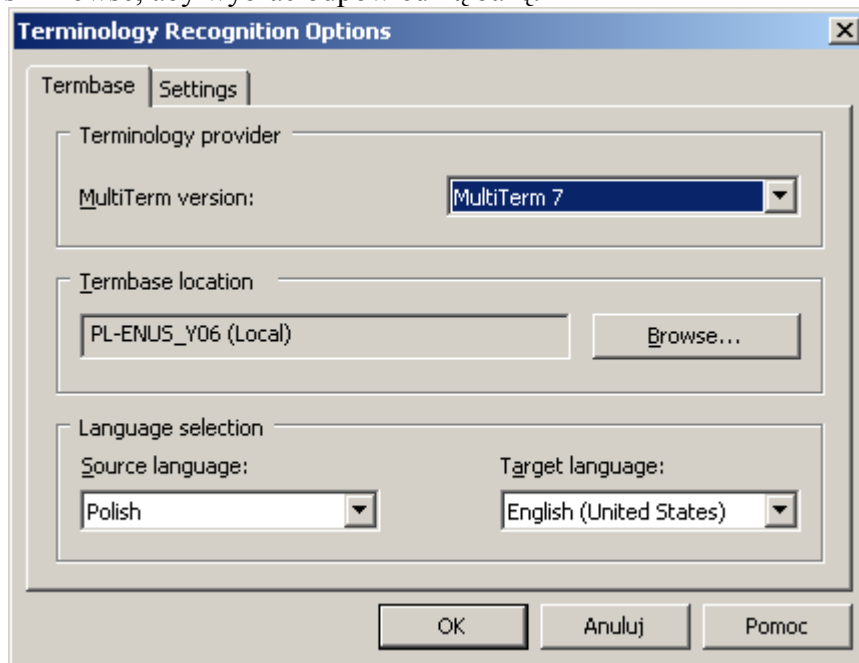


11. W następnym oknie dialogowym kliknij przycisk **OK**.

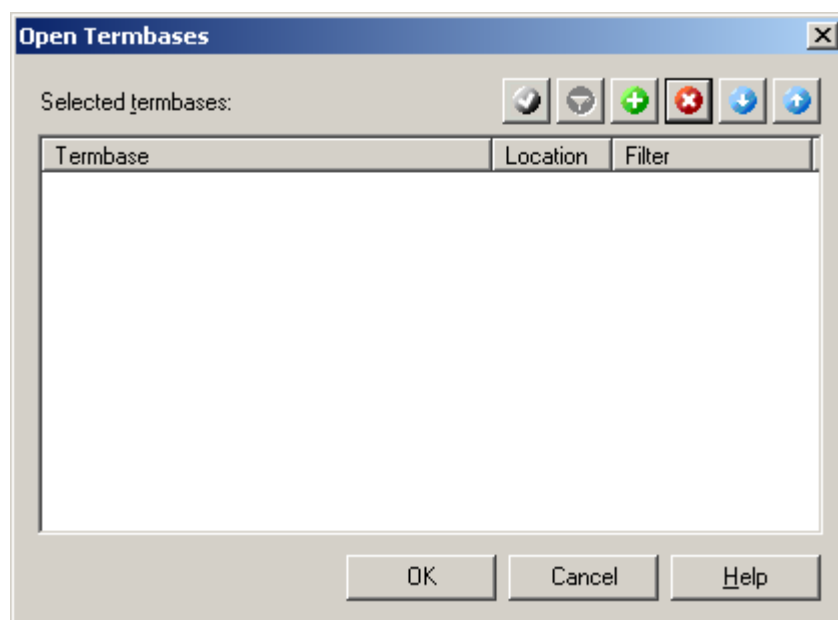
12. W głównym oknie programu Multiterm wybierz polecenie **Project – Save Project**. Za pomocą nazwy wybranej w tym poleceniu należy otwierać glosariusz bezpośrednio w programie Multiterm, na przykład, aby wprowadzić poprawki w niektórych pozycjach.

## Podłączanie glosariusza w programie Workbench

1. Po uruchomieniu programu **Workbench** wybierz polecenie **Options – Term Recognition Options**.
2. Na karcie Termbase z listy Multiterm version wybierz opcję **Multiterm 7**.
3. Kliknij przycisk **Browse**, aby wybrać odpowiednią bazę.

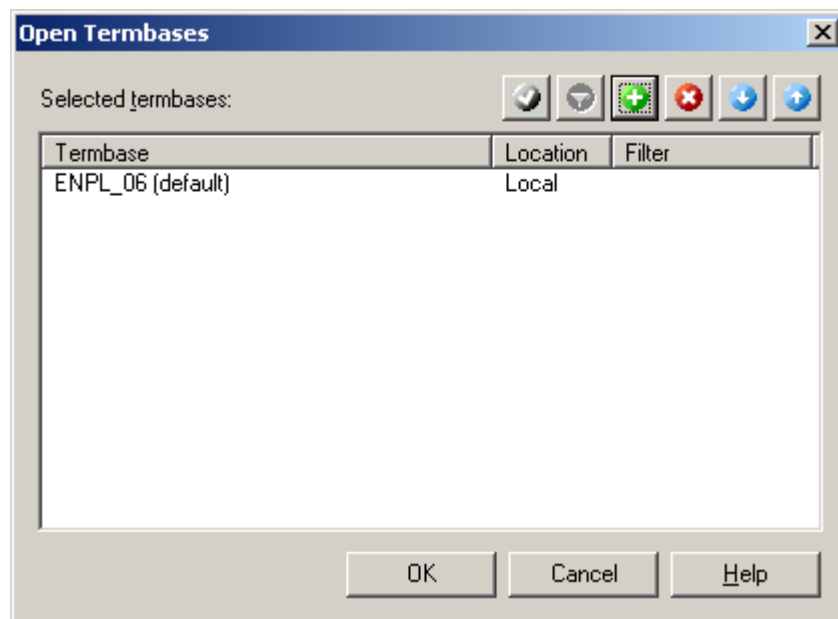


4. Zostanie wyświetlone okno **Open Termbases**.

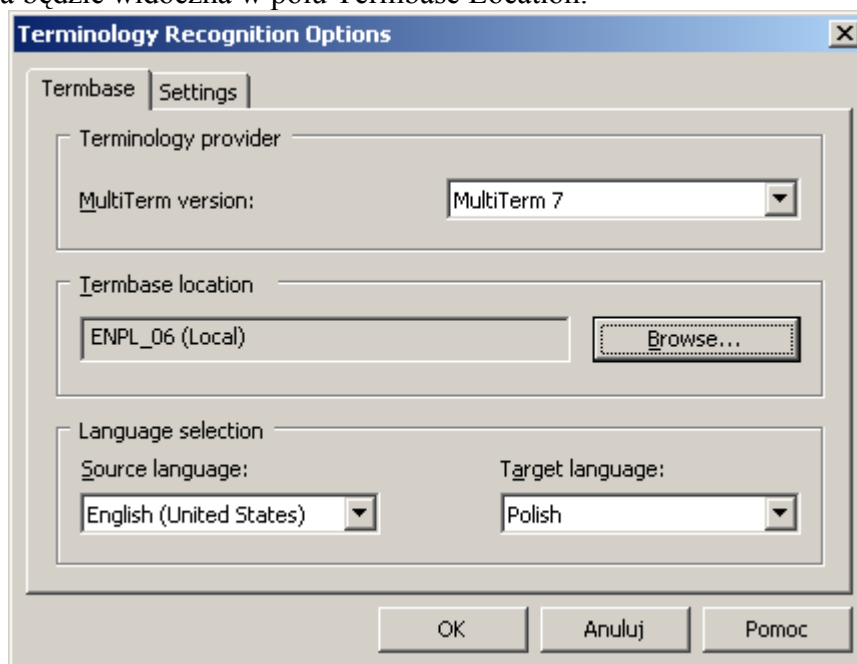


5. Kliknij zielony przycisk „+”, aby wyświetlić okno **Select Termbases**.
6. Zaznacz opcję **Local Termbases**. (Twoja lista baz nie będzie tak wypełniona).
7. Zaznacz żadaną bazę i kliknij przycisk **OK**.

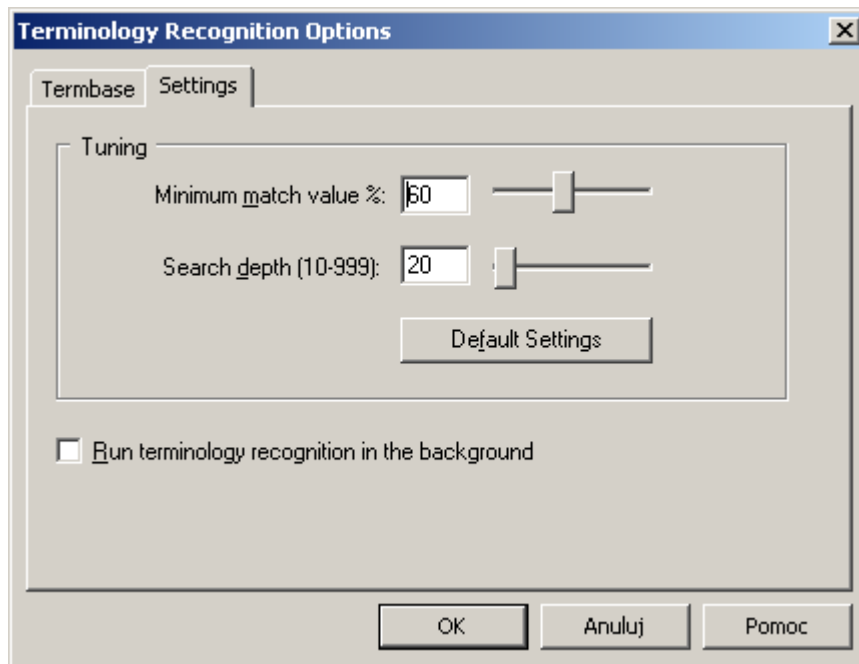
8. Baza została dodana do listy w oknie **Open Termbases**. Powtarzając punkty 5–7 można dodać więcej baz do listy. Kliknij przycisk **OK**.



9. Wybrana baza będzie widoczna w polu Termbase Location.



**10.** Na karcie Settings można określić Minimum match value, która decyduje o stopniu podobieństwa fraz wyszukiwanych z bazy do fraz znalezionych w bieżącym segmencie. Aby Workbench znajdował tylko dokładne dopasowania, ustaw 100%. Jednak im niższa wartość tego ustawienia, tym więcej trafień.



**11.** Po wprowadzeniu wszystkich ustawień kliknij przycisk **OK**. Teraz możesz zacząć używać glosariusza w programie **SDL Trados Translator's Workbench**.